# ILYAS AHMAD

A HIGHLY EXPERIENCED ENGLISH TO HINDI AND URDU TRANSLATOR

## **CONTACT DETAILS:**

C: +91-9891937865

E: <u>Ilyasamd016@gmail.com</u>

R: New Delhi | India

Skype: live:.cid.8dbe7dcd34c2dc2a

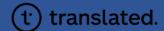
Proz: https://www.proz.com/translator/2101322

## **MAJOR CLIENTS:**

















## **PROFESSIONAL SUMMARY**

I am highly experienced English to Urdu and Hindi translator, reviewer and proof-reader with 12+ years of work experience. My experience is mostly based in IT-Software i.e. UI, Manual, Help content and Marketing. Although, I have worked on other domains as well such as medical, legal, finance, auto-mobile, etc.

## **WORK HISTORY**

# FREELANCE - English to Urdu and Hindi March'18 to Present

- Currently working with as a full-time freelancer with many LSPs
- Working on EN>UR Facebook projects on various domain such as Marketing, UI and Legal
- Working as a Translator on Airbnb Localization project
- ❖ Working on Mobile localization projects on big brands such as Huawei, Oppo and Realme
- ❖ Working on AI for multiple clients
- ❖ Working on Facebook Marketing and Legal projects
- ❖ Working as a QCer for Netflix
- Working on Google Assistant Localization project
- Working on MTPE project
- ❖ Worked on EN>HI and EN>UR Gaming projects for popular games

# March'16 to March'18 Position: Lead Linguist/Quality Expert

- ❖ Reviewed UA/UI content into Urdu and Hindi Language content
- Prepared glossary guidelines for Urdu and Hindi team
- Performed quality check on the translated texts and proofread the content to ensure error free translation quality
- ❖ Responsible for understanding the expectations of clients and communicating it to the translation team effectively

### **CORE QUALIFICATIONS:**

#### Content Specializations

- ✓ Copywriting abilities
- ✓ Market research expertise
- ✓ Communication skills
- ✓ Quality Assurance
- ✓ Problem-solving

## SOFTWARE PROFIENCEINCY

- ✓ Trados 2017
- ✓ Trados 2014
- ✓ Trados 2011
- ✓ Smartling
- ✓ Memsource
- ✓ GTT
- ✓ Smartcat
- ✓ Idiom
- ✓ Loc Studio
- ✓ MemoQ
- ✓ Passolo
- ✓ Aegisub

## **QUALIFICATION**

- ✓ Bachelor in International Business and Finance (B.I.B.F) from Jamia Millia Islamia University in 2007
- ✓ Senior Secondary with Commerce Stream from Jamia Millia Islamia University in 2003
- ✓ Secondary from Jamia Millia Islamia University in 2003

#### **PERSONAL INFO:**

Mother Tongue : Urdu and Hindi

Languages Known : Urdu, Hindi and English

Nationality : Indian

- Managed freelancers and provided them proper trainings and regular feedback in order to deliver the desired quality
- Supported the quality management team in building the projects on a day to day basis

## **Braahmam Net Solutions**

## June'11 to March'15

## Position: Senior Translator/Reviewer/Lead Linguist

- ❖ Worked as Lead Linguist for some critical projects
- Worked as Urdu and Hindi translator for various domains such as: IT-Software, Legal, Marketing, Medical, Auto-mobile, etc.
- Trained resources by giving them project feedback
   & scheduling training sessions
- Played an important role in maintaining the quality during translation and review phases
- ❖ Frequently involved in Client calls and Meetings to understand the client expectations
- Planned the projects and assigned the works to internal team as well as external team as per their expertise

#### **SDL**

## February'10 to March'11

#### **Position: Translator**

- Contributed in the review and cleaning up the files during LSO (contextual review) phases
- Learned CAT tools and other online translation software